

ZESZYTY CYRYLO- METODIAŃSKIE

5/2016

UNIWERSYTET MARIII CURIE-SKŁODOWSKIEJ W LUBLINIE
WYDZIAŁ HUMANISTYCZNY
INSTYTUT FILOLOGII SŁOWIAŃSKIEJ
ZAKŁAD JĘZYKOZNAWSTWA SŁOWIAŃSKIEGO

Zeszyty Cyrylo-Methodiańskie, 5/2016

KOMITET REDAKCYJNY

Petar Sotirov – redaktor naczelny, Kamen Rikev – redaktor prowadzący, Piotr Złotkowski

RADA NAUKOWA

Klara Agyagasi (Debreczyn), Dejan Ajdačić (Kijów-Łódź), Feliks Czyżewski (Lublin),
Klimentina Ivanova (Sofia), Panayot Karagyozov (Sofia), Georgi Minczew (Łódź),
Edward Możejko (Alberta, Kanada), Grażyna Szwat-Gylybowa (Warszawa),
Mariana Tsibranska-Kostova (Sofia), Mihail Videnov (Sofia), Maria Zhigalova (Brześć)

RECENZENCI NUMERU 5/2016

Dejan Ajdačić (Kijów-Łódź), Ivo Bratanov (Ruse), Feliks Czyżewski (Lublin), Dilyana Dencheva (Sofia),
Lyubov Frolyak (Lublin), Kamen Garenov (Płowdiw), Iliana Genew-Puhalewa (Katowice),
Todor Hristov (Sofia), Nayda Ivanova (Sofia), Panayot Karagyozov (Sofia), Siergiejj Kowalow (Lublin),
Yadviha Kozłowska-Doda (Lublin), Grzegorz Ławnikowicz (Lublin), Edyta Manasterska-Wiącek (Lublin),
Kalin Mihaylov (Sofia), Georgi Minczew (Łódź), Nikolay Nenov (Ruse), Marek Olejnik (Lublin),
Ivan Petrov (Łódź), Dimka Savova (Sofia), Sava Sivriev (Szumen), Adam Siwiec (Lublin),
Nadezhda Stalyanova (Sofia), Swietłana Szaszkowa (Lublin), Piotr Tafiłowski (Warszawa),
Nikola Topuzov (Toruń), Mariana Tsibranska-Kostova (Sofia), Irmina Wawrzyczek (Lublin)

REDAKCJA NUMERU

Kamen Rikev, Petar Sotirov, Piotr Steinbrich, Piotr Złotkowski

PROJEKT OKŁADKI I SKŁAD KOMPUTEROWY

Elitsa Rikeva

ADRES REDAKCJI ZESZYTÓW CYRYLO-METODIAŃSKICH

Zakład Językoznawstwa Słowiańskiego IFS / Wydział Humanistyczny / UMCS w Lublinie
Pl. M. Curie-Skłodowskiej 4, pok. 428 (nowa Humanistyka), 20-031 Lublin
tel. +48 81 537 26 52

e-mail: petar.sotirov@poczta.umcs.lublin.pl, rikev@umcs.pl

Wersja pierwotna tomu: elektroniczna

www.journals.umcs.pl/zch

WYDAWCA

Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie
ul. Idziego Radziszewskiego 11, 20-031 Lublin
Budynek Biblioteki Głównej UMCS, III p.
tel.: +48 81 537 53 04
e-mail: sekretariat@wydawnictwo.umcs.lublin.pl

e-ISSN: 2449-8297

SPIS TREŚCI / CONTENTS

| | |
|---|----|
| Mariana Tsibranska-Kostova | 6 |
| АБАГАРЪТ НА ФИЛИП СТАНИСЛАВОВ: ОТ АРТЕФАКТА КЪМ ЕЗИКОВИЯ РЕСУРС | |
| Dorota Głuszk | 24 |
| ВАРИАНТНОСТЬ ОКОНЧАНИЙ ЗАИМСТВОВАННЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В ПУБЛИЦИСТИКЕ ДОПЕТРОВСКОЙ ЭПОХИ | |
| Marta Abuzarowa | 35 |
| ЯВИЩЕ СИНОНІМІЇ В УКРАЇНСЬКІЙ ОНОМАСТИЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ | |
| Elena Kanevska-Nikolova | 45 |
| ЕЗИКОВИ НАГЛАСИ КЪМ ТЕРМИНОЛОГИЯТА, СВЪРЗАНА СЪС ЗДРАВЕТО | |
| Inna Szwed | 53 |
| ЭСХАТОЛОГИЯ В НАРОДНОБИБЛЕЙСКОЙ ТРАДИЦИИ БЕЛОРУСОВ (ПО СОВРЕМЕННЫМ ЗАПИСЯМ) | |
| Maria Zhigalova | 67 |
| ХУДОЖЕСТВЕННОЕ ПРОИЗВЕДЕНИЕ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ ЛИЧНОСТИ | |
| Kamen Rikev | 79 |
| ПРОЗРЕНИЯТА В ДАЛЧЕВИЯ КАМЪК. ИНТЕРПРЕТАТИВНИ ПРОБЛЕМИ НА ПОЕТИЧЕСКИЯ ТЕКСТ В МУЛТИКУЛТУРНА СРЕДА | |
| Petar Sotirov | 89 |
| ЗА БЪЛГАРО-ПОЛСКАТА АСИМЕТРИЯ В ОБЛАСТТА НА АРХАИЧНАТА ЛЕКСИКА | |

| | |
|--|-----|
| Dimka Savova | 104 |
| ГЛАГОЛИ С ФОРМАНТА <i>СИ</i> В БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК | |
| Lilia Ivanova | 120 |
| ЗА СЕМАНТИКАТА НА НАРЕЧИЕТО <i>DAWNO</i> В ПОЛСКИЯ ЕЗИК И СЪОТВЕТСТВИЯТА МУ В БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК | |
| Tina Jugović | 132 |
| PRI SOSEDIH ZA MIZO: BREZEKVIVALENTNA LEKSIKA IN NJENE LEKSIKOGRAFSKE REŠITVE V SLOVENSKO-HRVAŠKEM IN SLOVENSKO-SRBSKEM SLOVARJU | |
| Robert Bońkowski | 145 |
| SERBSKIE KOŁOKWIALIZMY CZASOWNIKOWE Z PREFIKSEM NA- | |
| Emil Chról | 152 |
| АНАЛИЗ ОШИБОК УЧАЩИХСЯ ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКА НОСИТЕЛЕЙ УКРАИНСКО-РУССКОГО БИЛИНГВИЗМА | |
| POLESIE – RODOPY | |
| Dwie archaiczne słowiańskie wyspy językowe i kulturowe | |
| Feliks Czyżewski, Petar Sotirov, Agnieszka Dudek-Szumigaj | 161 |
| MIĘDZYNARODOWY PROJEKT BADAWCZY <i>DWIE ARCHAICZNE SŁOWIAŃSKIE WYSPY JĘZYKOWE I KULTUROWE: POLESIE I RODOPY</i> | |
| Marcin Kojder | 164 |
| NAZWISKA MOTYWOWANE IMIONAMI CHRZEŚCIJAŃSKIMI W INSKRYPCJACH NAGROBNYCH NA CMENTARZU W CHEŁMIE | |
| Elena Kanevska-Nikolova | 180 |
| СЛАВЯНОБЪЛГАРСКИЯТ ПЛАСТ В ОЙКОНИМИ ОТ ЮЖНИТЕ РОДОПИ (КСАНТИЙСКО, ГЮМЮРДЖИНСКО, СОФЛИЙСКО И ДИМОТИШКО) | |